

## II CONGRESO INTERNACIONAL

# TRADITUR

Traducción y Discurso Turístico  
Córdoba, 6 y 7 de octubre de 2022  
Congreso presencial y virtual



### ORGANIZA:



UNIVERSIDAD  
DE  
CÓRDOBA



GRUPO DE INVESTIGACIÓN HUM 947  
TEXTO, CIENCIA Y TRADUCCIÓN  
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

### COLABORA:



AEHCOR  
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ESTADÍSTICA Y ECONOMÍA



IMTUR  
INSTITUTO MUNICIPAL  
TURISMO DE CÓRDOBA

Red Temática:  
Lengua y Ciencia



Proyecto DicoAdventure  
(tel. UCO-1390687-F)



# PRESENTACIÓN

El turismo es, sin lugar a dudas, un factor fundamental de desarrollo socioeconómico mundial. En efecto, en las últimas décadas, el sector turístico ha vivido una época dorada, caracterizada por los desplazamientos nacionales e internacionales, por los cambios continuos en los perfiles y en la demanda de estos y por la amplitud de la oferta turística disponible. Poco queda del carácter educativo e iniciático que poseía en la Europa dieciochesca del Grand Tour.

Todo ello ha propiciado que, desde finales del siglo XX y, muy especialmente, desde comienzos del siglo XXI, hayan surgido nuevas modalidades de turismo alternativo que responden a los intereses y preferencias de los turistas y que complementan la oferta tradicional, como el turismo de aventura, el enoturismo, el oleoturismo, el turismo gastronómico o el turismo de salud, entre otros. Estos segmentos turísticos, que aportan una visión más dinámica y sostenible del turismo, ofrecen una mayor desestacionalización del sector y amplían el rango de turistas potenciales contribuyendo a su proyección.

De esta manera, el turismo, concebido como descubrimiento de nuevos espacios geográficos y culturales, constituye un dominio interdisciplinar en el que confluyen el patrimonio natural y cultural, los viajes, la gastronomía, el alojamiento, el ocio, el deporte, la salud, el medio ambiente, etc. Esta diversidad de dominios queda igualmente reflejada en una indudable riqueza textual en la que toma protagonismo un discurso característico, a través del cual se pretende despertar en el receptor la curiosidad y el deseo por entrar en contacto con otras realidades

socioculturales y otros paisajes. No obstante, pese a la tradición de la Turismología y a las manifestaciones del turismo en el arte o la literatura, la producción científica desde el área de las Artes y las Humanidades en torno a este objeto de estudio ha sido más tardía de lo que cabría esperar. Prueba de ello son las monografías que, a lo largo del siglo XXI, publican autores tales como Fuentes Luque (2005)—la primera en materia de traducción turística—, así como Calvi (2008) y Bugnot (2009), más centradas en la naturaleza del discurso turístico.

En este contexto, y tras la gran acogida por parte de la comunidad universitaria internacional de la edición anterior, se propone la celebración del II Congreso Internacional TRADITUR «Traducción y Discurso Turístico», como un foro de debate científico en el que se favorezcan y presenten los nuevos avances y estudios que aborden la relación entre lengua, literatura, comunicación intercultural, traductología y discurso turístico. La celebración de este encuentro en la ciudad de Córdoba y, más concretamente, en la Universidad de Córdoba constituye un auténtico reclamo para los visitantes y cobra más sentido aun si tenemos en cuenta que la ciudad se erige como uno de los principales destinos turísticos mundiales y, además, cuenta con cuatro declaraciones de Patrimonio de la Humanidad.

# LINEAS TEMÁTICAS

El Congreso aceptará, previa evaluación por pares, comunicaciones, en inglés, francés, alemán, italiano o español, en torno a los siguientes paneles y líneas:

## I. Traductología y discurso turístico

Traducción e interpretación en contextos turísticos, traducción de culturemas, el traductor e intérprete como mediadores interlingüísticos e interculturales.

## II. Enfoques lingüísticos y discurso turístico

Lingüística, semántica, pragmática y lexicología aplicadas al discurso y a los textos turísticos.

## III. Lenguas, textos de especialidad y discurso turístico

Terminología, terminografía, textología, textos especializados, textos híbridos en contextos turísticos.

## IV. Enfoques literarios y discurso turístico

Recepción y traducción de la literatura de viajes, viajes y turismo en obras literarias, entre otros.

## V. Didáctica y discurso turístico

Didáctica de las lenguas para fines específicos, didáctica de la traducción y de la interpretación turísticas.

# PANELES TEMÁTICOS

## - Discurso turístico y turismos alternativos

Estudios lingüísticos y extralingüísticos, incluida la traducción de textos especializados, relacionados con el turismo de aventura, además de otros tipos de turismos alternativos, como son el turismo de naturaleza, el ecoturismo o el agroturismo.

## - Traducción turística y enoturismo

Traducción y mediación de textos turísticos orientados a la promoción enoturística. Traducción, culturemia y rutas del vino. Las funciones apelativa y poética en la promoción enoturística y su traducción.

# MODALIDAD

Se aceptarán comunicaciones tanto virtuales (en directo), como presenciales en la ciudad de Córdoba, para así favorecer los encuentros e intercambios entre investigadores y docentes de todo el mundo.



# ORGANIZACIÓN

## PRESIDENCIA

Manuela Álvarez Jurado (UCO)

## VICEPRESIDENCIA

Isabel Durán Muñoz (UCO)  
José María Castellano Martínez (UCO)

## SECRETARÍA

Gisella Policastro Ponce (UCO)  
Francisco Luque Janodet (UCO)

## COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Maria Vittoria Calvi (Università degli Studi di Milano)  
Carolina Bley-Loez (ISIT, Paris)  
Natalia Campos Martín (Universidad de Valencia)  
Elke Cases (Universidad Complutense de Madrid)  
Frederic Chaume Varela (Universidad Jaume I de Castellón)  
Richard Clouet (Universidad de Las Palmas de Gran Canarias)  
Eulalio Fernández Sánchez (Universidad de Córdoba)  
Adrián Fuentes Luque (Universidad Pablo de Olavide)  
Cecilio Garriga Escribano (Universidad Autónoma de Barcelona)  
Adela González Fernández (Universidad de Córdoba)  
María Jesús González Rodríguez (Università di Bologna)  
Carlos González Vergara (Pontificia Universidad Católica de Chile)  
Marta Guirao Ochoa (Universidad Complutense de Madrid)  
Concepción Hermosilla Álvarez (Universidad de Extremadura)

María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga)

Brigitte Lépinette (Universidad de Valencia)

Jorge Leiva Rojo (Universidad de Málaga)

Javier Martín Párraga (Universidad de Córdoba)

Rosario Martín Ruano (Universidad de Salamanca)

Ana Belén Martínez López (Universidad de Córdoba)

Carmen Portero Muñoz (Universidad de Córdoba)

Francisco Rodríguez Mesa (Universidad de Córdoba)

Noelia Micó Romero (Universidad de Valencia)

Pedro Mogorrón Huerta (Universidad de Alicante)

Sylvie Monjean-Decaudin (Sorbonne Université)

Paola Nieto García (Universidad Europea de Madrid)

José Manuel Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

Stéphane Patin (Université de Paris)

Julia Pinilla Martínez (Universidad de Valencia)

Astrid Schmidhofer (Universität Innsbruck)

Sergio Rodríguez Tapia (Universidad de Córdoba)

Juan de Dios Torralbo Caballero (Universidad de Córdoba)

Xavier Torreadella (Universidad Autónoma de Barcelona)

Esther Vázquez y del Árbol (Universidad Autónoma de Madrid)

África Vidal Claramonte (Universidad de Salamanca)

COMITÉ ORGANIZADOR  
(UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA)

Manuela Álvarez Jurado  
M.<sup>a</sup> del Carmen Balbuena Torezano  
Isabel Durán Muñoz  
Ángeles García Calderón  
Aurora Ruiz Mezcua  
Ingrid Cobos López  
José María Castellano Martínez  
Isidoro Ramírez Almansa  
Gisella Policastro Ponce  
E. Lucía Jiménez Navarro  
Francisco Luque Janodet  
Rafael Cuevas Montero  
José Antonio Ruiz Sánchez  
Carmen Fuensanta Trinado Jiménez  
Sabah El Herch Mourni  
María del Carmen Aguilar Camacho  
Eduardo José Jacinto García  
Juan Manuel Garrido Anguita  
Marta Rojano Simón  
Manuel Gómez Campos  
Alba Montes Sánchez

# COMUNICACIONES

Las personas interesadas en participar como ponentes en el II Congreso Internacional TRADITUR «Traducción y Discurso Turístico» deberán cumplimentar el formulario que se encuentra disponible en nuestra web [www.traditur.es](http://www.traditur.es).

Las propuestas, de **20 minutos** de duración, deberán versar sobre cualquiera de las líneas y paneles temáticos del Congreso.

El plazo de recepción de propuestas finaliza el día **10 de septiembre de 2022**.

Una vez aceptada la comunicación, se facilitarán por correo electrónico los datos bancarios para abonar las tasas de inscripción. El abono de las tasas y la participación en el Congreso incluyen, previa evaluación por pares, la publicación de las propuestas en un monográfico en una editorial de impacto o en una revista indexada.

# CUOTAS DE INSCRIPCIÓN

**Plazo y cuota de inscripción para ponentes: 130 €** cuota única. La fecha límite para abonar la tasa de inscripción es el **23 de septiembre de 2022**.

**Plazo y cuota de inscripción para asistentes: Acceso libre y gratuito.**

Se emitirán certificados de asistencia a aquellas personas que se inscriban a través del formulario disponible en [www.traditur.es](http://www.traditur.es) antes del 1 de octubre y que asistan al 80 % de las comunicaciones.



## II CONGRESO INTERNACIONAL **TRADITUR**

Traducción y Discurso Turístico  
6 y 7 de octubre de 2022

Secretaría del II Congreso Traducción y Discurso Turístico  
(TRADITUR)  
traditur@uco.es

Gisella Policastro Ponce  
gisella.policastro@uco.es

Francisco Luque Janodet  
L32lujaf@uco.es

 @Traditur\_UCO

 @traditur\_uco



**TRADITUR**